

571
521

KONILS VOLAPÜKIK

pelovepolöl(s)

fa

VOLAPÜKELS DIFIK

e

PEKONLETÖL(S)

fa

Julio Gabriel de Urquijo é Ibarra

löpitidel vpa.

~~Stüan frans 0,75. maks 0,60.~~



Kanon pelön söle

J. G. de Urquijo é Ibarra in Deusto Lä Bilbao, Spän

me penedamäks nulik läna alik.

Donaco
de [^]
Unua Esperanto Unuigo en Wien.

KONILS VOLAPÜKIK

pelovepolöl(s)

fa

VOLAPÜKELS DIFIK

e

PEKONLETÖL(S)

fa

Julio Gabriel de Urquijo é Ibarra

löpitidel vpa.

701372-B

B i p ü k.

Volapükels netas difik epüboms ya bukis volapükik, ab jünu Spänel nonik ipübom vobuki sembal pepenöl volapüko.

Ädesänob sikodo pübön konleti konilas, pelovepolöl fa volapükels Spänik; ab suno ekapälob, das volapükels Spänik mödik no kanoms lovepolön nefikulo konis in Volapük defü vödabuk spänik-volapükik. Ye, spänels anik epotoms obe konilis anik, kels puboms in buk at: ab bi kons at äbinoms nemödik i konils anik pelovepolöl fa volapükels mäkabik seläna opuboms in buk at. Danob sikodo sölis at valik demü kons jönik omas.

Nu begob liladeli komedön buki at flenes oma e suno okanob pübön bukis votik.

Bilbao, 1889, kilul.

Julio Gabriel de Urquijo.

Godatevel.

(K o n d e u t i k.)

In ledom vemo jönik,
keli tim ya lonedo,
edistukom löliko
älödom montiel liegik.

Söl et ägebom moni
tu mödik, al magifön
e lesölo ledekön
oma jönik ledomi.

Ab montiel efögetom
das, binöl God fat menas
binom, kludo, blod obas
Men alik, ko u nen dom.

Akömom godatevel
al domi pozendelo
ed ädabegom miego
palabotön pos vendel.

Älilom begi söl ot
ed ägepükom zunik:
— „Gololöd en, man gudik,
„*dom at no binom labot*“.

Asagom tevel: — „Si, vil
„sölik onsa jenomös;
„ab, montiel, gepükonsös
„obe säkis at te kil:

„Kim vöno älödom büf' ons
„in ledom at?“ — „Fat oba“,
ägesagom söl doma,
„ed oma tel votik sons“.

— „E büf' onsik fat?“ Montiel
ägepükom foviko:

— „Alödom gledomi büo
„oba nobikün fatel.“

— „E kim, pos ons, olabom
„ledomi?“, äsagom pöfik.

— „Omi olabom son obik,
„if God osi bevilom.“

Täno äpükom man Goda:

— „If iso lödom alim
„te timliko, ed if pos tim
„no obinons labal doma:

„If vöno fatel e fat
„e blods onsa älaboms
„domi at, keli älödoms,
„ed ya äletoms lödi at;

„If adelo binons lot
„e füdo obinom votik,
„binom sag levelatik:
„*Ledom at binom labot.*

„No gebonsöd so moni
„tu mödik al dom isik;
„yufonsöd menis pöfik
„bi kanons, Gode dani!

„Su tal ledomi labons;
„bumonsöd lödi sülik
„kel oblibom tenüplik:
„alos dünoms mödo mons.“

Montiel, esumöl beno
vödis godatevela,
äbekipom omi, ed ya
aidunom menadiko.

Joaquin de Arce Bodega,
plofed volapüka.

Gelüt blodas kil.

(Konil flentik.)

I.

Feilel sembal ivedom viudik ko sons kil panemöl: Yvon, Gulven e Guyon. Pos deil mota omsik, blods kil äsagoms fate:

— Givol-ös alime obas gelütadili okik, bi desidobs tävön al dagetön labemi.

— Cils löfik oba, fat ägesagom, sevols das no binols liegik. Kat bal, omgok bal e xänabim bal fomoms gelüti valik olsa; kanols dilön omis bevü ols.

— Loterobs-öd dilis! yunans äsagoms.

Fat äkötom stolastagis kil laböl lonedis difik: balid äplisenom kati, telid omgoki e kilid xänabimi. Loterabid at panemom flentapüko: *tirer à la courte paille*. Bäledan äpladom stagis kil in nam pekiköl okik e äbitopom omis blades kil. Yvon äsumom uti plisenöl kati, Gulven älepöfudom omgoki e Guyon ädagetom xänabimi.

Sosus igetoms gelüti omsik äplepadooms okis al motävön; fat äkopanom omis jü top kö vegs fol päkluzifoms. Üs äladyloms balvoto e äyuloms getävön äl top ot ven yel bal e del bal ifegoloms-öv. Blod alik äsumom vegi difik e fat ägekömom lomo me veg folid.

II.

Yvon, pos egolön du düps mödumik, ärivom melajoli keli äsukom du delš kil nen kolkömön mani ni domi e fldöl, kat e om it, te jelafitis petuvöl len jol. Fino, ädalogom kasedi sembal su klif, e, bifü kased, müli lä yan kela änakömom suno, polöl kati omik su lam nedetik.

Ästopom pastunöl. Mans fol, pevaföl me stafs gletik, äigonoms da mulacems, blüföl flapön mugis nenumik, kels äisefugoms bevü goaps omsik e äidepuboms in hogs.

— Kisi dunols, flens? yunan äsäkom.

— Kanol logön atosi, man sembal ägesagom, suipöl sueti se flom okik. Blüfobs funön mugis kels hogoms sakis e lufidoms vuiti e meili.

— Töbols tu vemo plo nemödikos; li-labols kati nonik?

— Kati? Kisi sagol? No sevobs katis in län isik!

Yvon äjonon nimi okik.

— Kat at, äsagom, olufidom mugis valik olsa.

— Cogol, flen!

Pla gepükön tävel yunik äpladom kati flulo. Mugs, kels elogoms nevelo nimi sümik, no ädledoms omi, e, bi böset stafas mülanas ifinom, äsekömoms se hogs omsik. Minuts tels poso, mugs so mödik pifunoms das äkonleton funis omsik dub räk sembal.

Mülans pästunoms levemo; bal omas ägonom al kased e äsagom Baonane:

— Söl! spidol-ös kömön in mül, ologol bosu vemo milagik! Man yunik sembal ekömom sa nim, kel jinom

lemüdik e kel, in minuts tels, efunom mugis valik ta kels itöbobs so vemo al jälön vuili e meili obsik.

— Atos li-binos mögik! Baonan ägepükom.

E äkopianom dünani okik in mül.

Yvon äsiadom oki su sak sembal e kat fenik äsli-pom su kiens omik. Sosus Baonan ädalogom kumis mugafunas, äsetovom lamis oka e asagom:

— Yaganim somik binom levöladik e äbinob-öv vemo kotenik, if ävilol-la selön omi obe, flen löfik.

— No denesiob, sö!, Yvon ägepükom. Ogivob kati ole viliküno plo frans telmil; zu, demanob lödi e nülüdi in kased olik, bi nim smalik oba no ävobom-öv gudiko if no äbinob-la nebü om.

— Lensumob stipis at, Baonan äsagom.

Äsumom nami yunana e ädukom omi in kased kö älödom omi in cem jönik e ägivom omi nülüdi gudik. Yunan älabom vobi nonik pödunöl, te fidön, dlinön, spatön, yagön, fitön, e visitön kati okik kel iblibom in mül. Pos tim anik, Yvon ävedom gleflen Baonana e ämatom jisoni omik.

III.

Gulven, äso blod okik, igolom lonedo, lonedo, polön omgoki.

Ärivom yani ledoma jönik sembal, e bi äbinom vemo fenik, ädemanom dali slipön in jevalöp sa böd okik. Yanan äxämom täveli e, dalogöl das logim omik äjinom snatik, äsagom ome:

— Nitlidol-ös, flen; masel obsik binom man gudik, odalom ole lödön is aneito.

Gulven äningolom in kuköp gletik, kö pälasumom gudiko fa dünans mödik kels ämilagoms pato omgoki.

— Böd at binom vemo jönik! Lio penaklot oma binom nidik! Jinom kinik e pliedik; elogobs nevelo bödi somik!

Tävel yunik ävendelafidom ko dünans e äkopanom omis in jevalöp al slipön. In yad dünan sembal äsagom votikes:

— Kim ogalom aneito al luvalädön solaxäni? Li-ol, Loïk?

— Leno! Binob tu fenik; eplaudob du del lölik.

— Benö! Alain ogalom.

— No kanob; binob malädik avendelo e nedob takedi. E dünans äbeginoms feitön bi nek ävilom galön.

— Kikod nedols luvalädön solaxäni? Gulven äsäkom, bi no äkapäloom kodi feita at.

— Masel obsik äbüdom, das bal de obs galom du neit lölik al dagalön votikis.

— Kanols slipön nen dled, yunan ägepükom. Böd obik onunom olis sosus del obeginom.

Dünans äseitoms okis su stol e äslipoms.

Minuts anik büfü solaxän omgok älemufom flitadis okik e äkanitom kleiliko: „*Kokoriko! Kokoriko!*!“

Slipans valik äbunoms se bed stolik okas e esevo-koms:

— Kis binos? kis binos?

— Flenil obik nunom olis das sol oxänom suno,
Gulven ägepükom. Logols-öd da litam!

Isagom velati: lien püpunik äkölom horiti lefüvedik
e delalit äbeginom ninkömön da litams smalik jevalöpa.
Mans äsustanoms foviko e bal omas ägolom äl masel:

— Söl! äsagom, man yunik kele ägevol lotadi ädelo
äblinom sa om bödi sembal vemo milagik; nim at
nolom mödikumosi ka obs, bi agödelo, änunom obis dö
solaxän!

— Atos li-binos mögik! masel äsevokom.

E äkopanom dünani okik in jevalöp.

— Labol bödi vemo völadik, flen, äsagom al Gulven
e äbinob-öv vemo kotenik, if ävilol-la selön omi obe.

— No denesiob, söl, yunan ägepükom. Ogivob vili-
küno omgoki ole plo frans kilmil; zu, desidob labön
lödi e nülüdi in ledom ola, bi böd obik no äkanitom-öv
gudiko, if no äbinob-la nebü om.

— Lensumob stipis olik, masel äsagom.

Gulven älödom in ledom e, bi äbinom löfadigik e
yofik, ävedom suno gleflen masela e ämatom jisoni omik.

IV.

Guyon, blod kilid, iloterom gelütadili vätikün: ab
no iplonom demü fät; ipladom xänabimi su jot okik e
imogolom äs votiks.

Pos etävön du dels mödik, änakömom nilü ledom
gletik pezümöl fa möns bigik. Tüm geilük ästanom

nebü veg, e, da litam smalik sembal, jipul lejönik älo-
gedof yunani; cigs ofik äbinoms neledik e äjinof vemo
glifik.

Guyon, pastunöl, no ädalom pükön ofe ab jipul älen-
vödof omi:

— Söl löfik! binob jison baonana liegik kel edeilom
bletimo. Sis klig lätik paninfanübob in tüm at fa neflen
sembal fata obik; tomel oba binom bäledik, badugik e
vinditälük. Binob vemo neläbik; mot oba no kanof
yufön obi e labob flenis nonik! Fanübel oba ämotävom
agödelo äl zif nilik e ogekömom suno. If älogom-öv oli
püköl ko ob pälägol-la foviko!

Neläb jipula e dlens ofik imufäloms Guyon kel äsa-
gom ofe:

— Dledol-ös nosi, vomül löfik! Vilob steifön al libön
oli e gedükön oli al mot ola!

Yunan ädenupladom xänabimi su jot okik e ämo-
golom äl zif. Ädalogom suno baonani bäledik monitöl
jevali stenüdik.

Guyon, kel äbinom tiemo lä domil pelüvöl sembal,
äpladom xänabimi len mön, äxänom spidiko su nuf e
äbeginom jedön nufasletis dono, äsif äbinom nufel.
Baonan änilom domili e äsevokom:

— Lü! nufel! li-elogol manis tel zugöl kuni blägik
sembal me jaün?

— Pösods mödik egoloms ve veg, söl!

— Sükob lumanis tel keles eselob kuni agödelo:
emoblinoms nimi e no epeloms obi.

— Memob anu! Guyon äsagom. Elogob lumanis tel at; äspidoms e äsmiloms levemo dö ludun omsik. Abö! no kanoms binön fagiks ya.

Yunan äsustanom su nuf, äpladom nami susü logs okik äsif äsulogom vegi, e äsevokom suno:

— Logob omis! logob omis! binoms len mied fota usik. No kanol dalogön omis bi binol tu dono; xänol-ös su nuf, sö!; xänol-ös su nuf!

Bäledan älüvom foviko jevali okik e exänom letöbiko bi äbinom neskülik e gigik.

— Milö! kiöp binoms? äsevokom sosus äplöpom stanön su nuf, gleipöl cimalöpi.

Guyon no ägepükom, sod, dexanöl spidiko se nuf, ämoblinom xänabimi, äbunom su jeval e ämofugom, lüvöl baonani lezunik su domil, kö no ädälom mufön bi ädledom donifalön.

Yunan, nakömöl suno al tüm, ävokom jipuli:

— Kömol-ös foviko! vomül! tomel olik no binom pödledöl anu, eko xänabim, dexänol-ös da litam; vilob deblinön oli äl mot ola!

Düps mödumik poso, jipul äkidof moti ofa kelof äbinof so vemo kotenik das ädalof jisone ofik matön libel oka.

Baonan blibom ba nogo su nuf domila if nek äyufom omi al dexänön!

V.

Del pebisumöl plo koköm, a. b. yel bal e del bal pos segolam omsik, blods kil ägetävoms äl top kö fat ävalädom omis. Feilel bäledik älesevom sonis okik fikuliko: ab äbinom lekotenik demü läb omas.

Yunans kil äkonoms fate ventüris omsik e, bi läb no ivotom ladi cilas gudik at, äbumoms plo bäledan ledomi magifik in kel älifom nogo lonedo e läbiko, pazümöl fa cils e cils cilas okik.

Paul Champ-Rigot.

plofed volapüka.



Bos dö delableds londonik.

Bos dö delableds londonik.

Fa G. Day.

Vob nefinik e leodam lemödik binoms zesüdik al pübön vädelo bledi. *The Times* epubom du yels plu ka tum, *The Morning Post* du yels nog mödikum, *The Standard* du yels mäls e *The Daily Telegraph* du yels kils, nes defön balna. *The Times* elabom redakelis te fol — redakel nuik binom man yunik laböl lifayelis za kilsefol.

In bür delableda vob finom te du dil smalik de ba-lüdel. If ädälon-la oles logön redakeli, pösodi kläna-fulik, ätuvolsöv omi (in mödanum büras) su stul omik des düp kilid jü düp lulid pozendela, e des düp balsid neita jü düp telid gödela. Du pozendel nünom peneles de laltügs yegis dö kels mutoms penön; du düps neita dilekom e sulogom dinis redakik. Ans de bleds legletik demanoms das redakel binom plisenik te du vendel; yufaredakels dunoms vobi neitik. Redakels getoms paunabis lultum jü kilmil a yel as lemesedi.

De uts kels lilädoms bledis, te nemödiks mediotoms dö limödöf gletik de tikam, kudöf, beginäl, mon e vob keli bleds flagoms. Lien alik pelilädöm mälna u velna büfo pebükom. Redakels yuföl, u plaredakels, ebevo-boms bagafis valik du düps anik. Nuns pagetoms in

bürs u de nunodels nemedamo u de telegafans — e penam binom ofen vemo nekleilik — u de cins telegafik. (Cins at panemoms i *tape machines* e telegams *tapes* = tanils) Redakels gleipoms telegamis u nunodis, blefoms u vidoms omis, penoms tiädis pötik, e sedoms omis bükeles, kels bükoms e lovegivoms omis „lilädeles“. Ats menodoms e gesedoms omis redakeles.

Vob de nunodels rivom büri sosus redakels yuföl enakömoms, a. b. düp velid vendela. (Num redakelas at difom in bürs difik; in aniks te tel, in votiks balsetel sibirons). Telegams selänik pagetoms jü düp telid gödela e pamekoms ofen vem pökik fa telegafans kels no kapäloms nelijapüki. Pamenodoms fa redakel patik, penemöl *foreign editor*, redakel kel senitom nunis selänik. Redakels yuföl getoms, as lemesedi, paunabis teltum jü veltum luls a yel.

Söls kels penoms laltügis et, petiädöl *leading articles*, binoms ofen mans sikik. Ven bos veütik jenos in plo vins u in selän nunodel u penel patik (*special correspondent*) pasedom us, al nunodön osi. Söl G. A. Sala, „plin de gasedels nelijik“, penom vädelo laltügi gudik in *The Daily Telegraph* ed epenom, telul 21 id, 1887, laltügi legudik e gönik dö volapük.

Penels de laltügs teföl boliti penoms sotimo in Cäm e sotimo in penädöp kö getoms telegamis mödik de Cäm. Cal omsik binom vemo veütik e cötifik.

Penels de laltügs patik getoms paunabis tel jü lul a laltüg u kiltum jü balmil lultum a yel.

Dö nunodels e meds al getön nunis kanob penön te nemödikosi. Yeg binom vem nitedik ab tim e spad defoms obe al kanön penön dö ventürs nunodelas, kels malekoms ko milits e dö nunodels votik mödik. Bled alik labom nunodelis mödik e getom i nunis de nunodels semik (penemöl *penny-a-liners* u *liners* bi lemesedon omis segun num lienas kelis penoms) e de kopanöms patik kels laboms nunodelis lönik e seloms nunodis al bleds mödik. Bleds valik laboms nunodelis in Cäms. Bleds veütik laboms nunodelis lönik in zifs gletik ed in glezifs länas diflk. Nunodel parisik de *The Times* getom paunabis telmil a yel. Bled at e *The Daily Telegraph* laboms büris lönik in Paris e dlatis telegafik plivadik de us al London kels kostoms väyelo paunabis kilmil.

Bleds anik binoms lepöfudik kodü ninsädots, aniks kodü pak legletik e votiks se kods bofik. Suäm ninsädotas difom mödo segun veüt bledda. In bleds anik suäm binom plo flan lölik te paunabs lul, ab in votiks binom paunabs tum. In London, delableds balsemäl sabinoms; gödelableds jöl e vendelableds jöl.

(G. Day.)



Matazäl nifaregas.

Mär
fa *Devidé Henriette.*

Lovepol fa *Devidé Tadeo.* (Wien-Austria.)

Veito, vemo veito fagik de obs kinän gletik e jönik sbinom panemöl „nifalän“; binom so veito, das sägo sol nevelo lükömom, e sikod ämütosöv binön leo daegik us, if nif levietik no-älitom-la delakliliko. —

Binos vemo milagik in län at: bims jinoms binön juegastafs gianik, len kels nifabäluns u gladatips lagoms, nifafels nelovelogik seistoms bifü logs obas, gladabels silageilik tümomsok, laks e flums elestifoms in glad, vo, sägo doms binoms gladik e pategöl pla me boedils me nif, e flol lebalik, kel us plöbom, binom gladaflo.

Bü yelmils mödik regs vel, valiks nifaregs, äregoms in nifalän; äbinoms blods ed ibalamoms pos deil fata, das alik otas yel a bal regom, al vitön dikodöfis e nebaladis

Blods vel älödoms tagedo ledomi glada milagik, äregoms takedo ed äbinoms ke oks e ko vol in püd e luvelatiko älifomsöv bo nog adelo so takedo e so püdo, if no süpito pop äbeginom-la murön.

„Kim oregom obis?“ at äsäkom, „falo regs obas füdo udeiloms“.

Pop nu ädesidom, das regs matoms; binos jemod, äsagom, no labön jiregi lebalid! —

Vö! äbinos vemo fikulik datikön konsäli gudik. In nifalän lölik tiemo no äsibinof jileson lebalik, e reg, vo no kanom matön jigami votik ka jilesoni.

Also, kisi dunön?

Pos bekonsälam lonedik äsludon, mosedön veito ovü nifalän, gladabödis, fägik me flitads meköm tävi veitik, dat zilogoms, va velato semöp län votik binom, ibo in som vo jisons osibinofs.

Legatels äplepaloms, lefulön komiti at lestimöl, ed äflitoms mofo. —

Suno äkömoms ovü mieds nifaläna jü volamel ed äflitoms lukinovo.

Vö! us äbinom velato län! Ab selednö! Valikos äbinos vielik: bims, bels, fols, ga sägo mens; iso no äbinos, vio lomo in nifalän egelo leigamafo lukalodikos, ä lut ä jafäds; leno! iso nu hit äglutom e tän flod älestifom; i mens äbinoms nu gudikün, tän badikün, nu äsmiloms, tän ädlenoms; ag! vio äkanoms vedön meköfik! In nifalän äblibon letakedo e stiliko sägo du feit.

Jisons äbinofs üs tumöd; gladaböds äseväloms, klödon atosi viliko, lejönikünis otas; älüflitoms ed äpükatoms matabegami.

Ab jisons jönik äsmilofs, ven gladaböds äkonoms dö nifalän e dö nifaregs; pal regik äsmilom; kutaläds e montiels, sägo dünef valiks äsmiloms, e nolels äblöfoms

kuladiküno, das nifaregs nemögo sibirons. Gladaböds pöfik ämütoms fugön al negetön pöni fanüba.

Spidiküno ägeflitoms in lom oka, in nifalän. Nunod otas äkodom begino in popalagam foviko pestitamöl lestuni gletik e valemik; tän voks anik päiloms, kels ädotoms velati ventüra gladabödäs, e ti pöfikels at ilabomsöv fäti badlikum lomo, ka fogino, if no zid süpütöl päzidom-la. Regs ibo pevisitoms fa lot cädik: at äbinom regagil valüdik, kel datävöl üs ävilom takedön del bal. Tiemo ot äkopanom regis in lasam.

Na et it pinunom lote cädik, at äsagam me vög lekleilik e veito lelilik sukölosi: „Gladaböds enünoms velati, sibirons nog läns votik ka olsa, vö! sibirons dins jönik e magifik in vol, dö kels ols, o jafäds kalodälik, nena dlimols! — „O sol! o sol!“ pelanimöl sevoikom süpito, e logs oma logedom s levipiko in veiti: „O sol!“

„Kif binof läd?“ äsäkom nifareg yunik gili ba niludälik“.

„Sol“, at ägepükom, „binof vom jönikün, jireg vola; valüd ofa binom sövemo mekadik, äs jön ofa binom vikodik, vo, binof jigod; valiks kienoms bifü otof e glestimoms ofi, te ob, gil regik susiflitob al atofi e logedob logodi stalöl ofa.“ —

„O lot ledivik oba!“ äsagam reg bäledikün. „Kon ola betikälik ägivom obe tiki kinik, keli sepükob ole as vipi, as begi: Binolös gamabegel obsik lä sol godik;

sevälöfös it gami se obs blods vel, pevälöl binomöd tanö lebalik e regomöd ko vom sol!“

Gil äpömetom dunön plo atos mögikünosi. — Tänä ebädyulöl äsäplifom flitadis ed äflitom stediküno al sol. Sol gudik äsmülof fleniko, ven gil äpükatom gamabegi selednik.

„Viliküno“, äsagof löfafulik, „ägolob in län et fagik e selednik, viliküno äviloböv beläbön us regis e pop, — ab, äs nolol, no kanob mogolön, labob vobi so mödik in kinän oba, mutob kudön plo neds valik lönedelas oba, mutob lukijafön nulüdi otes, mutob litön, vamön, gälön ladis omas, no kanob mogolön, ab — pidob nifaregis at, vilob yufön otis; osedob ates jisonis oba vel, solastalis, eb plo reg alik vom bal! Nunolöd, o flenün gil, atosi etes, i sagolöd, das jisons oba ogetofs mataguedi regik!“

Vo! nifaregs gälomsok vemo, ven gil ägetävom ko nunod gudik, atos äbinos mödikum, ka äkinoms spelön! Alik egetom solastali, ed ats äbinofs jilesons dekömöfa godik e jöna nevanik. In dels kil, äsagon, jigams cädik onakömofs e su nifafel gletik bifü zif olödofs in teneds fa its pekeblinöl. Us ävilofs blibön dels kil e mekön ko sukam plepalis plo matazäl e sepäkön legivotis; läs nek, sägo no regs, daloms tupön otosis.

Nevelo tim so lonedo ädulom reges, ka dels kil at; fino ots äbinoms efegolöl, e blods nog zenodü neit ämogoloms, lukixänön beli; — äviloms logön jigamis pelevipöl luüno de fag. —

Nu ävegofs su vabs golüdik!

Ag! at äbinom magif! Lenidos reges bifü logs; sukü jön so gletik bido pebleinöl, ämutoms logedön deflano; ven äkinoms denulogön jiglolikels äbinofs ya pesävöl in teneds.

Regs fa fekams milagikün pelanimöl älüdoms beli ed ävaladoms domo zidis füdenik.

Seo bifü zif in teneds solastalas dunam e jafam klänafulik äbinoms; in nat jü tiemo so stilik e lestifik äbeginos muf(ok ön loviko: vienil molik, dünel jisonas sola, äblädöm dusiko ovi nifafelem; suno yufans nämi-kum se teneds ätepoms ed äsvipoms nifi, das at päsvirom geilo; täno älemufoms bimis, das ats ähagoms ed äluseifoms, e gladatips ädonofaloms lebösetiko; ets me-kado älemufoms vatemis lestifik dis gladateg slipölis e moblädoms nifalefogis solüdik.

Du dünels seo ävoboms also, jilesons ino ävobadofs ed ävivofs laiko; lenu äfinofs vobi ed ästepofs deso teneds, pasuköl fa jidünels mödik. Us älefulofs vobadi, leodöl medü büds valikosi, ed its namöl al klinön, dekön, jonön.

Fino valikos pefinos, jidünels älüvokofs atosi pigite, kel äbinom dilekel musigelas e nu me flepastaf so vemo äflapom len bim das veitü ätonodos, ed atos ämalos: „Nu beginos!“ —

I votimöpo mens no ebinoms nedunik bevüno. Me gladakristads magifikün ibumoms galifi lejönik, zenodo äbinoms tlonasieds pegeilöl plo regs.

Ven nu mal pelevipöl masela pigit ätonom, mens valik, regs bifo, ädlanoms ed äspidoms äl siedis.

„Ekö!“ voks stuna, süpita, milagama ätonoms de lifs valik. Läned lölik bifü logs menas stunöl äbinom paceinöl äsliko me magüb.

Abu vöniko us valikos äbinos stilik e lestifik e nekölik, valikos nu äbinos pamuföl e pabeliföl, magiföl me köls.

Ovi glun pasuipöl top kostik äbinom; su stab glünik fols vielik mils mödik panüvivöls; bims äbinoms padeköl me festuns floledas e bledas; gäliko ämüros ed äfonos in bluks e fons, ed usa des bel geilik kaskad jönikün älefalom skömöl lemüröl.

Leno änolon, köi logön, va lukisus äl sil klilayulibik u disi al gloladis mil, kels leno äkanon logedön säto.

„Ab kiöp jilesons stebofs?“

„No li-logols ofis, us su tlon golüdik? sävofsok po veal loledik, liko po lefog.“

Mal denulik dilekela musigelas äkodom das sma-püken valik ämuedom. Matedalots äkömoms ed äblinoms legivotis kostik. Biens iblinoms mieli, spulafs vivoti feinik, pabs ädälofoms flolavaeti, golüdacäfs e golüdafitats ägivoms golüdi kumiko, e nog votiks vemo mödik äkömoms, ed alik äblinom givotis jönik e kostik.

Nu, segun vineg masela pigit, spinaflitafs, musigels sikik, änitlidoms ed ämusigoms; no lonedo pos tons balid flitafils äveboms in klotils sleniküno pevivöls vaflana ed äbeginoms danüdön; e vio jöniko ädanüdoms!

Täno fotakanitels in klots magifo kölik äkômoms, e konzed äbeginom!

Du pop älogom aistunöl plu e plu, e senitöl ziliküno zitis cenöls regs äbinoms disipälik e netakedik; levip otas, logön jiladalis, ävedom nämikum e nämikum; levelo älogedoms al lefog et loledik, po kel ä noloms jilesons, e levip äivedom vemikum.

Ven nu böds äbeginoms kanitön, ävedom reges äs nevelo; ämufosok in veins omas, äflumos ed äpebos, lad kalodik, lestifik, kristadaklülük nu äivedom fulikum ed älenokom vemo meköfs, gö levipo. —

Kis so vatöfikos äseitosok bifü logis? Kis so fönikos ädlanos de lad al kap? Kis so kalodikos ätofos len oms dono?

No ä noloms, kis äjenos omes Kanit bödas ävedom svidikum, löflikum, yubikum, eko! süpito bifoin loledik dislitom, kel äveadom jilesonis: äsiedofs su tlon golüdik, stalöls dub jön milagik, gloliks, nefeleigiks, godiks!

Fäla nifaregs vel no äkanoms valadön; pelanimöls ädonospidoms des gladatlon al futs jigodas stalöl, e milagöls, löföls, lepleköls äflumöfoms ed äsmötoms

„E täno?“

— „Täno mär binom pefinöl.“ —

(L. Devidé Tadeo.)



Giv pöfela¹⁾.

André äbinom molelikün julelas de jul obsik; ab äbinom i pöfikün. Cils no jemoms pöfi, ab leno koliedoms pöfelis. André älabom boadajukis bäledik plo futs okik nüdik, peyuliböl dubü kalod: lubliti kel ipölüdom löliko köli omik ülbalid; yäki yulibik kela lama-veads älabedoms dedilatis mödik stofas difik. Kop oma fibik äpolom kapi legletik petegöl ko hels bigik blonik.

Paels de André äbinoms pöfik: äklotoms omi ko klots bäledik kelis nilels, pöfik luumo ka oms, ägivoms omes. Belemels no binoms liegik, ab yufoms balvoto. Paels omik äbinoms gudik e snatik; äviloms, das son omas änolom liladön e äsedoms vadelo omi al jul. Cil, polöl bäsetili su lam okik, ädugonom gäliko, gödelo e vendelo, vegi lonedik kel ädugom de ludom omik al pag.

Nifatimo, André äliedom levemo; ästopom sotimo, seitöl böladili okik leitik su ston vega, e rabs, kels äflitoms sus kam petegöl ko nif, ästopoms i al logedön cilili bladöl su finedils okik. Böds at äjinoms koliedön pöfi oma.

¹⁾ Pelautöl segun sluds kademalefa.

Ab ob e kamadels obik, äbinobs glötik. André älabom stimakönadi¹⁾ jula su yäk okik pedislitöl. Ähetobs puli at neläbik, ko kel nevelo äpledobs; ähetobs omi bi äbinom zilöfik e bi pälöfom fa julamasel. Het at ävedom gletikum in lad obas ven xamel akömom al jul e äbisiadom obes André as samäli. Ekapälob siso, das, in bäled at, cils kanoms vedön badugik.

Mebis at binoms nu fagik, ab sabinoms nogo in tikäl obik.

Vöno yed, André pämilagom fa obs. Äbinos pos klig; julamasel obas bäledik, kel äbinom elsasänel, äkonletom, in jul, givis plo vitims kliga. No nolob va ikapälobs gudiko kelosi isagom obes; ab alim ämemom das isuflagom obis givön mödiko.

Lezil badugik e glötik, ab fögivik kodü desän legudik, äzitom bevü obs.

Ven julamasel ägolom da bams, sevoks milagama älasumoms givis anik kels äjinoms legletik obes.

„E ol, kisi ogivol obes? julamasel äsagom ven äbinom komü André.“

Änepükobs e nolob sen kiom äsölom in obs. Li äbinos gäl miegama keli André ämütom sufön? Li äbinos kolied? Nevelo enolob osi.

Logod de André ävedom ledik, e cil vemo kofudik äsükom lonedo in poks okik. Neläbel at, keli paels äkanoms zibön töbo. Kisi äsükom? Kotenaseif äsegolom

¹⁾ In Flentän, julel balid klada alik dagetom könadi keli polom su klot omik.

fino se blöt omik; logod ledik oma ävedom leledik: äseitom legäliko, in hät julamasela, zilekoti¹⁾ boadik bäledik.

Äsmilobs bösetiko. Änolobs das zilekot at pigivom al André fa son gledomela; cil pöfik älabedom te ple-dadini at.

Julamasel ililom smilis obas, älenlogom zuniko obis. Ädledobs, älejekobs bi julamasel äzunom.

E ven cil dledik älenlogom obis; no kapälöl dunami okik jönik, julamasel äseitom omi su lams e äkidom omi. E obs; glötels e hetels omik, äläsevobs kamadeli obsik.

Des del at, André ävedom flen obsik gudikün; alim ävilöm yüfön omi e ven cil ädugonom kami al golön al jul, säsodü kalod jalepik, rabs leno ästopoms, ibo André päklotom vamiko, danü paels obik kels pimufoms dubü konam obik jena at.

Hippolyte Guigues.

Kademal.

¹⁾ Flentänapüko: toupie = Spänapüko: trompo = Tälänapüko trottole = Bodugänapüko: pitorra = Nelijänapüko: pegtop = Deutänapüko: Kreisel.



Bos neklödik.

Konil yofik fa *Volf J.*

Ebinos sembalna baonel, kel espatavabom te me jevals fol e ekodötom so pleidiko, äsif äbinom-la reg u sägo limep Deuta. Atos eskanos feileli, kel elödom nebü länalabed baonela e kel elabom jevalis mäl. E bi baonel ejinom ome binön ya nesufik, egivom jevalis mäl okik al vab gletik sigayebik e evabom ai po baonel, dünans tel bifo, om it in zenod, dünans fol poso.

Balidno baonel edunom, äsif no äsenitom-la osi; telidno elogom vemo peluskanöl al feilel; kilidno evokom: „If atos jenos nogna, tän“ Kelosi epükom fovo, nek ekanom kapälön, ibo sosus baonel ebeginom pükön, feilel evinegom dünanes, e ats ebösetoms me jevalaflapods, äsif yag lutikälas änilom-la.

In gödel suköl baonel ekusadom feileli al cödel.

At egivom lüni su nud e emanifom bukis valik omsik, ab yeg somik no estanom nis. Fino eçödatom: At de ols tel, kel datikom nevelati so gletik, das votikel no kanom klödon omi, dalom vabön me jevals valik omsik; ab votikel mutom blibön domo u yilön taele vikodöl.“

Nu baonel eröbom gäliko namis e etikom, das feilel ya binom pevikodöl, ibo eniludom: „At leno binom so

käfik äs ob.“ Ezugom lemänoti boda se yagapok, e ebeginom nevelatön püköl: „Yesdelo feilels obik eflukaflapoms gleni jü düp zülid vendela; emekob pasovön gleni at, glen ebinom madik in düp balsebalid; in düp telid pozendela glen pemülom e eko! bod at pemekom de glen et.“ „Vo, klödob viliko atosi“, feilel egepükom. „Ekonletob yesdel in vendel gölogaflukis e esovob omis: in gödel at ebeginoms ya glofön; sikod emekob obe xänabimi de boad omas, eseitob omi al sil e exänob suso. Petrus sanik emanifom silayani. Vo balid, keli elogob is, söl baonel, ebinom fatel olik, kel elusiedom as svinajepel po yan.“ „Atos binos nevelat!“ baonel eluvokom zuniko. — Ab cödel epükom: „E sikod ol oblibol domo ko jevals olik, ab feilel dalom vabön me jevals mäl.

(L. Dl. Lederer Siegfried.)



Skalel.

(Mär popa rusänik.)

Skalel sembal ävegom ko skals ed äslipom. Zar Ivan Vassilyevic, kel id ävegom me vegamaveg ot elogom omi ed esagom: „deli gudik, o skalel“.

— Danob oli, o zar legletik“, at ägepükom.

— „Li-eslipol?“

— „Si, o zar.“

— „Binol lukinik; löfob menis somik. Selol-li sis lonedo skalis?“

— „Ya sis lifayels yunik.“

— „Kanol-li mekön obe skalis teltum?“

— „Si, o zar.“

— „Timi limödik onedol plo atos?“

— „Te delis balsevel.“

— „Legudiko; mekolös e selolös obe somis.“

Skalel evegom in domi omik, emekom zare skalis ed ekömom in Moskva.

Nobel sembal evilom lemön skalis at; ibo zar esagom, das aikel olemom gudikünis skalis teltum, ovedom flen omik. Ab skalel esagom, das kanom selön omis te, if nobel, as jeval ovegotom omi. At esisagom. Ven ekömoms in Kreme (dil de Moskva, kö linom ledom), zar elogom omis ed esäkom: „Kis binos atos?“

— „Nobel stupik vegotom skaleli kapälik“ skalel egepükom.

— „If binol kapälik, o skalel, zar esagom“, gepükolös kis binos badlikün: vom e nilel badik u badlik kapäl okik?“

— „Lätikos binos badlikün.“

— „Kikod?“

— „De vom e nilel kanon mogolön, ab tikäl badlik aibinom ko men, laböl omi.“

— „Atos binos velatik“, esagom zar; „also ol, o skalel, vedolös nobel, ab ol, o nobel-feilel, ibo stupel no kanom labön diniti gletik.“

(L. de Maynov Vladimir),
löpitidel vpka.



Märs deutik tel.

I.

Kikot pemagügöl in fonäd.

Fotel sembal ilabom jisoni vemo jönik, keli man yunik elöfom e kel pelöfom i fa of.

Ab yunan emutom tevön ini län foginik ed ezidos fädiko, das nun dö deil oma ekömom ini lom omik.

Bevüno votik man yunik ebegom mati fa jison fotela ed ebömetoms balvoto mati.

Löfan vönik igekömom ed elilom nuni jekik.

Tikäds vindita edafuloms ladi oma. Egolom ali vom sembal bäledik e sapik, al getön konsäli. Vom badik egivof ome konsäli vemo badik ed om elefulom oti. Egolom ali kikel, eflagom kikoti ed esäkom suämi ota. Ple ok it esagom: „Nemü God!“ éd epelom kikoti.

Pötü läbädam mata egolom ini glüg, e ven pädel äläbädöm ebömetölis, ekikom kikoti sagöl: „Nemü devel!“ Ejedom täno kikoti ini fonäd. Ven yulan ilefulom atosi, neklien neseplänik e balvotik edagleipom pematämölis.

No ekanoms lenlogön balvoto fleniko, ed if ebinoms fagik balim de votim, esenoms deno levipi binön balim lä votim. Lif omas ebinom somiko vem lügik. Yunan

lejekik logöl misalöfi at, keli ekodom medü magügam, epönitom duni oka, egolom denuo ali vom badik ed esäkom ofi, va no kanof yufön. Si, ägepükof, if te älabobs-la kikoti. Esükom vanliko kikoti, fonäd ebinom tuvemo dibik e dun badik oma tu gletik. Ans eniludoms, das vatavom sembal neflenik binof in fonäd, kel konsefof kikoti, sikodo yunan it ebunom ini fonäd, eko, in timil at magüg badik edepubom e valiks ebinoms pedalivöl, liföls e edeilöls.



II.

Nam se sep.

Feilan sembal elifom in pagil ed elabom soni negodlik. Ifi fat imonedom ofeno omi vedön man gudik, son ismilom egelo sagöl: „Elifob ya so lonedo nen god e tikob lifön i füdo nen om.“ Fat ämonedom denuo ed esagom: „God nevelo ofögivom lesini somik ole. No blüfolös Godi, opönom oli!“ Ab son eplibom men badik; evenüdom sägo sembalna flapön fati oka. Bäledan etovom nami ed esevokom: „God pönelös oli, men badik!“ Sis düp at son no ekanom lifön fovo takediko, ed edeilom suno. Ven pisepom sakritan ekömom in del suköl ali sepöp ed elogom nami menik seistön su sep. Esepom denuo nami, ab nam no eplibom in sep, sod epubom egelo denuo.

Täno pepolom ini glüg e peseitom ini mön glüga e pädal jonom nu in yel alik nami at e pükom: „Nam at pitovom ta fat okik e sikodo no tuvom takedi“.

(L. Dl. Obhlidal),
plofed vpka.



I.

Glok pedenesiöl.

Li-ekoefol osi valik? äsagom klerel lestimlik pönätele.

— No, ägesagom. Labob sini votik su konsien obik: etifob gloki. Li-vilons omi?

— Ob! äsagom pädel penoföl. Li-dälol lenofön somo obi, e febi oba sanik? Gegivolöd lenu gloki lönele omik.

— Elofob ya gegivön omi ome, ed edenesiom omi, kodü kelos lebegob onsi lensumoms-la omi.

— Finolöd lenofön obi — äsagom klerel — ämütol-la älofön omi denu.

— Ädunob ya osi — tifel ägesagom — e label sagom, das no vilom getön omi.

— Täno — äsagom pädel — kanob fögivön ole; ab nedalob jalepiko ole tifön füdo.

Tim nemödik pos de mogolön pönätel, klerel ädatüvom das glok omik pitifom de nug kiöp äsüdom lägön omi, e täno äkapälom das tifel ilofom omi ome, ab das idenesiom lensumön omi.

II.

Plofed ätidom lepi omik, no te al musigön pianini
ko nams fol, ab id al flekön bledi musigabuka me göb.
Jemod kimik plo pianinels!

III.

Lusölel al pönön nevelateli e neletön das äneve-
latom-la, büdom kötön ome linegi.

Ven läkel ädudakom cödati, nenlinegik äsmülom.

— No eplöpobs — äsagom läkel, klinöl neifi — lai-
dunom nevelatöl ko logim

(L. Francisco de P. Chabran)



I.

Stafs vel.

Man sembal¹⁾ älabom sonis vel kels äbinoms ofeno nebaladik. Ya mans anik ädesänoms tifön pos deil fata gelütoti omik e äklödoms atosi nefikulik bi ä noloms das sons vel no äbinoms blods gudik.

Fat ä nolom atosi e ävokom sonis vel omik e äbitopom omes stafis vel petanöl(s) e äsagom. „If ek olas blekom stafis at, ogetom moni mödik.“

Valiks äblufoms e pos tim anik sons vel äsagoms „Binos nemögik“. Ye fat äsagom „nos binos nefikulikum“.

Täno ädetanom tani e äblekom nefikulo stafis valik.

„Ö! also no binos fikulik: cil yunikün okanom blekön stafis pos detanön omis.“

Täno fat äsagom vödis at makabik „Sons löfik oba, binols äs stafs: if binols blods gudik e yufols olis balvoto nek okanom lepedön olis, ab if feits sibinoms bevü ols, suno neflens olas ovikodoms olis“.

¹⁾ Do söl Schnepfer sagom in glamat gudik oma „Pätüp bemaalom bos, kelos äjenos bletimo ab no äbinos pefinöl, ven votikos äzitos;“ no *osukob* nomi at bi volapükels mödik no sukoms oti. I flens obik P....a e O....l no *esukoms* nomi at in lovepolams omas. — J. G. de U.



II.
Nöt.

Disü nötabim magifik puls tel ätuvoms nöti. „Nöt binom obik.“ Alfon äsagom „bi ebinob balid kel elogom nöti“.

„No binom olik sod obik“ Luis ägepükom „bi ob esutovob nöti“.

„Obinob cödel“ äsagom pul kilid bäledikum ka oms e kel ililom musami omas.

„Snelöp bal binom plo ut kel elogom büo nöti. Snelöp votik plo ut kel esutovom omi.

Fino nöt lönom obe bi ebinob cödel“.

(L. Victor Pradera.)



I.

Fat e son.

Fat — (logöl cukis kels binoms in süt) — Son löfik, logolöd blodis ola.

Son — O fat löfikün: no äno lob, das älabol sonis so mödik.



II.

Vinabel.

Fat sembal, kel äbinom vemo malädik, äsagom sones kil oma. „Sons löfik, binob pöfik e te kanob geletön oles vinabeli smalik oba; ab in vinabel at div binom pesävöl: sesepolsöd gudiko lanedi, nes dämön planis e otuvols divi.“

Pos deil fata at gudik, sons kil äbeginoms sesepön lanedi ko zil gletik: yed ätuvoms ni silefi ni golüdi. Ab bi evelo ivoboms ko zil so gletik vinabel äpälom mödi vemo gletik lufas.

Täno äkapäloms gudiko kelosi fat nelifik ivilom sagön ven äpükom dö div.

(L. Jose Joaquin de Olazabal.)



Topet cödöfa.

Zenodü fot, kö stüks pagas tel ditoms, dunam jekik pelefulom du neit flolatimik timü lemun. Man ekienom su man votik, kel eseistom nelifiko su glun, Lefog eveadom logodi muna; galit eropom kanitümi topetik, ven kienölan edusükom seistölani ed epokom valikosi, kelosi etuvom. Täno etovom oti su joti ed evilom polön oti al leflumi, kel ebösötom fago, al diesön uso öti. Süpito etakom, natemöl levemo kodü vet edeilöla; mun ivedom logik e lit meilädik ata edlanom bevü bimis ed ebinos, äsif tons kanita dislötöl ladi papoloms-la de stals muna.

Potidukel ebladom niliküno melodi kanitüma: „Denkst du daran!“ (Li-lememol?) Polölan elabom senami, äsif fun su bäk vedom-la lifik e tuäfom-la omi. Emojedom vifiko vetodi ed esägonom veitiko e aiveitikumo. Fino etakom len leflum ed elielom: valikos ebinos stilik, e vatalubels eflumoms vifiko, äsif mospidoms-la de mölodel. At elezunom nu, das no enosom küpamalis duna okik ed emekom momofön de dled selednik. Nu egepidom, etevom sneko belasusi e beladisi; suet etofom ome de flom; elabom seni, äsif labom-la plumi in lims valik oka. Neitaböd teldik esusiflitom, ven edlanom da bigibi; ab etuvom nesemöpo pesukölosi. Etakom al lüodön oki al silatopi (lefüdenön), al plisenön kulädiko

topöfi: ab igolom te stepis nemödik ed ebinom denuo su veg pölubik. Ejinom ome bifü logs, äsif bims goloms-la sneko e fetopoms-la vegi ome. Gödel ebeginom fino, böds edagaloms ed ekanitoms kleiliko kanitümis okik: elilon tonön stigömis plo jevals des nebel e des bel. Mölodel efugom vifiküno.

Fun petuvom e peblinom al pagi, linedü mieds kela eseistom. Koap pesälanöl elabom malis flapas len kapafan detik äso me ston tipik. Täwabuk nonik, mal nonik al pasevön petuvom, sukü kel ikanon-la panunön dekömöfi pefunöla. Foginan pefunöl esötom pasepön du odel in godafeil seistöl löpiküno su smabel nilü glüg.

Länasüt pecöpöl in klifi edukom bei fut ota. Möd legletik menas esukom po fun. Ikömoms de pags valik nilik; alik evilom noelön nedebi e lügi e keseni okik. Dukod emufom stiliko oki susü smabel e mens elaboms doli legletik in lads. Sanälel esagom pükati feköl.

Balüdo elenpükom pesälanöli ed esagom: „Du tävom efalol. Kel nolom, köi lad olik elevipom, lad kel ekosnokom ole. Sedomös ut, kel nolom valikosi e sanom valikosi, takedi e püdi in lani olikas. Efalol nepeseviko fa nam nepesevik. Nek nolom, köa ekömol, köi egolol; ab om, kel sevom ningoli e segoli (motöf e deil) olik, emekom susixänön ole kuli, keli log obsik omafom nevelo. Kim vilom säkön mudi muedik, rele kimik elälönel, püki kimik epükol? Nu stanol komü om, kel tlonom ovü glügs valik, keli püks valik nemoms e deno no kanoms suemön.“

— „Datovolsöd namis olsik ke ob“, efovom sanäel, e valiks etovoms suso namis oksik; epükom täno: „Tovobs suso namis obsik al ol, o vänolikal! binoms klinik de bludeb.

Koefobs iso in lit sola: binobs klinik de dunam ejenöl. Ab cäd no oseblibön. Aikö stebol, kel edaflapol blodi olik in fotaneit, glaf lagom nelogiko ove kap olik, ed at ofalom ed ofunom oli. Votaflekolöd (votolöd oli), ünä kanol nogo. No dunolöd lesini al lesin; ibo füdo, if otomom topet cödöfä. „Eko!“ süpito elilon tonön susi de süt potahöni.

Melod tonom: „Denkst du daran“ — Alik seilom e no natemom. — Ab se zenod elasamölas man yunik etömetom oki ed evokom: „Ob binob mölodel!“ Nag esutovom omi, ekoefom pönitiko dunami okik, kelo efepledom in zif moni söla, lä kel edünom; kelo emölodom fogineli, keli evilom te jedön su gluni; kelo potahön ekofudom omi, kelo esenom filedön nami okik, ven edatovom al sil, e kelo tons öt potahöna nu edesepetoms koefi ome. Dukam imufom stiliko disi bel, nen plon tonöl, te dol in lad; mödiks egekömoms domi ko lan dlemöl, ko dlens in logs, plonöl tonölo neläbi. Mens tel peditoms tenüpiko de sog menas.

(L. Schmidjörg.)



Cogs.

I.

Cogs.

In 18. genal flentik pävunom fefiko. Sanelš äsagoms das äbinos zesüdik kötön futi genala. At älilom nüni at vemo stiliko. Bevü pösods kels äbinoms plisenik genal älogom düneli kel äbinom vemo lügik. „Kikod dlenol?“ äsäkom omi smülölo, „efe binolöd läbik, bi des adelo omütol växinön buti te bal“.

Reg sembal ätuvom vöno nilü ledom omik mani e klödöl, das äbinom dünel sembal äsäkom omi:

„Kim binom masel olik?“

„Ob it“ man ägepükom pleidiko. „Täno, labol maseli vemo stupik“ reg äsagom.



II.

Lek.

Alfon yunik no ililom pükön dö lek. Del sembal äbinom in fot nilü dom omik e äbeginom luvokön: „O! O!...“ e suno älilom das ek ägepükom „O! O!...“ Cil pestunöl, äluvokom „kim binol?“ e suno älilom „kim binol?“ Täno Alfon ävedom vemo zunik, bi ägesedon säkis omik nes gepükön omis e äluvokom. „Binol stupel gletik!“ „Binol stupel gletik!“ vög äsagom denuo.

Alfon ävedom nog zunikum e ämödom lenofis kelis äsedom äl fot: lek ädenuom fiediko lenofis valik. Täno Alfon äbeginom gonön da fot desidöl tuvön cili kel ikinom lenofön omi: ab ätuvom neki.

Nekotenik, bi no ikanom vinditön oki, Alfon ägolom al dom(i) omik e äsagom mote oma: „Cil badik esävom oki in fot al nofön obi“.

„Kusadol oli, son oba“ mot ägepükof. „Nololös das te elilol vödis olik: ofen elögol logodi olik pegestalöl in vat: nu elilol vögi olik pegesedöl in fot. Luvokolöd vödis snatik e fot ogesedom i vödis snatik.“

Atos jenos ofeno. If binobs gudik kol mens votik, ats obinoms gudik kol obs, ab if no yufobs omis, *oms* no oyufoms obis.



III.

Cil perüböl.

Läd sembal älabof cili e älöfof omi so vemo, das änedalom dünelis tapükön desidis oma.

Matel e flens ofa äsagoms läde at das ärübof soni ofik, ab nepöfüdo.

Del sembal, läd äbinof in cem ofa e älihof luvokis sona ofik kel ädlenom bi dünel no ävilom givön ome kelosi ädesidom.

„Binol stupel! Kikod no givol cile kelosi vilom?“ — läd äsagof.

„O läd! — dünel ägepükom — do dlenom jü odelo, no olabom kelosi demanom“.

Läd, vemo zunik demü vöds at golof al dom(i) ofik e tuvöl mateli ofik kel äpükom täno ko flens anik, begihof luvokön sagöl das dünel no vilom lobedön ofi.

Matel sukom jimateli omik du pösods lemänik binoms in bäkun desidöl nolön kikod dünel kinom nelobedön jisöli omik.

„Binol vemo bolötik — matel sagom — liko kinol nelobedön jimateli oba? Kikod no givol cile kelosi vilom?“

„No binos nefikulik kotenön soni olik — dünel gepükom — büfü düp lafik elogom muni e vilom das givob omi ome.“

Pos elilön atosi matel e flens omik äsmiloms bösetiko e läd sägo, nestü zun. ofik äsmilof.

Ko jem gletik äkapälof pöki ofik e ädadukof gudi-küno soni ofa.



IV.

Zadäl Spänela sembal.

Limep Carlos lulid äbegom späneli sembal lugivön ledomi omik, kel äbinom jönikün de Madrid pline de X...

Limep logöl das spänel no ävilom osi, äsagom ome das äbinom stim gletik labotön plini X... bi at äbinom solat mäkabikün.

Spänel ägepükom das äkoefom das plin de X... äbinom solat vemo mäkabik ab das plin at id ibinom tlätel ta Flent, fatän omik.

„Olasumob omi gudiko in dom oba, äfovom, bi mütob lobedön büdis limepa oba ab dalolös obi filedön ledomi obik so suno äs plin umogolom bi no kanob lödön in ledom in kel tlätel elödom.“



V.
Böb.

Cil sembal, son kolatela pöfik, ädlenom, del sembal, disü bim zenodü fot.

Söl vemo liegik äyagom in fot e logöl cili kel edlenom äsäkom omi: „Kikod dlenol, cil löfik?“

Ag! cil ägepükom, mot oba binof malädik sis tim mödik: agödelo fat oba ebüdom obi golön al zif(i) nilik al pelön suämi keli ädebobs pötökele ab liedö epölüdob böbi ko mon keli fat igivom obe.

Söl äsagom vödis anik yagele kel äbinom ke om e pos äjonom cile böbi satinik kel äninom könis anik golüdik e äsagom:

„Li-binom at, böb olik?“

„O! no — cil ägepükom — böb obik no äbinom so jönik e no äninom könis golüdik.“

„E böb at, li-binom böb olik?“ yagel äsagom jonöl böbi votik.

„O! si, si — cil gälafulik äluvokom — binom böb obik!“

Yagel ägivom cile böbi omik e äsagom: „Cil gudik, sumolös i böbi at oba: givob omi ole al mesedön riti olik“.



VI.

Godafeil.

Desidobs konön liladeles koni suköl keli äililobs büfü tim mödik:

„Vöno vomül ädeilof, laböl nog lifayelis nemödik: äpladon in kofin funi ofa peklotöl jöniko du hels ofik pätanöms me lefad magabik: älabof in nam ofik lini diamini vemo jönik.

Klödon das pael vomüla at kels äbinöms vemo lügik demü deil jisona omas ivilöms sepön ofi ko bijuts so kostik al tlodön okis.

Ven neit äkömom sepel ko litasäv in nam omik ägolom al(i) Godafeil ämanifom sepi e kofini al tifön bijutis funa. Ye süpito vomül äsutovofok e lenlogöl sepele äluvokof „Kisi vilol? . . .“ Sepel pejeköl demü pubam at äfugom spido.

Vomül kel no ideilof, do valiks iklödöms osi, äsumof litasävi sepela e ägolof al(i) dom fata ofik.

Binos nemögik sepetön jeki paelas kels suno äkapälöms ko gälod gletik das jison omas nog älifof.“



VII.

Ventür selednik.

Desidob konfidön ole, flen löfik oba, kläni jekik dö kel luvelato no ulilol pükön jünu.

Vomül de Vildac ämatof ädelo söli de Sainville e bi lödob nilü ledom söla de Vildac pävüdob al matazäl. Ya sevol söli de Vildac; labom logodi lügik.

Äloegob omi ädelo bevü zäls at: pla binön kotenik demü läb jisona omik äjinos das läb votikas äbinom ple om lüg gletik.

Ven neit äkömom ädukon obi al(i) cem kel binom löpü tüm gletik ledoma. Pos emilagön jöni slipacema at äplekob Godi du timils anik e täno äseitob obi. No nog ibeginob slipön ven ädagolob demü böset dumik.

Suno älilob das ek luzugöl ketis vätik ädisagolom slepis tüma. Täno bal yanas slipacema oba pämanifom e böset dumik ämödom: kel äluzugom ketis logöl fili cima äsagom. „A! sis tim lio mödik no evamob obi!“

Koefob osi ole, flen löfikün oba, äbinob pejeköl: äsumob deni oba al jelön obi e ämanifob loviko bifoinis.

Täno älogob bäledani nepienik e ti nüdik kel älabom balibi vietik e lonedik: änilom dlemöl namis omik kolates.

Atos ämufos obi e kapälöl das äbinom pefanel neläbik ädotob va¹⁾ ämütob pükön omi.

Du äloegob omi, flam fila ävedom gletikum: täno bäledan neläbik älenlogom flanü yan da kel ikömom e äbeginom dlenön. Pos tim anik äkienom oki e äflapom gluni ko kap omik. Täno älilob das bäledan äsagom dlenöl: „Ag! God obik! God obik! . . . Fegivolös lesini oba! If vilol osufob in tüm at du lif lölik oba ab fegivolös obe lesini oba! . . . Id *ob* desidob fegivön soni oba sikodo fegivolös id *ol* lesini omik!“

Du tim at vien ämufom bifoinis beda obik e bäledan ätulom pejeköl: „Ek li-binom in bed at?“ äsäkom tegöl logodi omik me nams oma.

„Si“ ägepükob maniföl löliko bifoinis beda. „Ab kim binol?“ Dlens omik äneletoms omi pükön, fino äsagom: „binob neläbikün manas: ba mütob sagön ole nosi dö neläb obik ab du tim so mödik no epükob ko ek das nedob pükön. No dledölös. Kömolös nebü ob e ba obinob läbik du timils anik if konob ole neläbis oba“.

Täno äsenob koliedi gletik kol bäledan at kel äjinom esufön mödo e du tim mödik e äpladob obi nebü om.

Bäledan neläbik pemuföl demü kolied obik kol om äsumom nami obik e äsagom:

¹⁾ Logonöd vödäsbuki fa söl Kerckhoffs.

„Man gudik, pos osagob ole bosu dö ob ab nu gepükolös säkis suköl. Kikod slipol in cem at in kel jünü nek islipom du tim mödik? Kikod eböseton so mödo adelo in ledom at?“

Änünob ome mati jisona de Vildac e äsagom ko gälod gletik, „Vildac labom jisoni! E jison at binof ya pematöl! . . . God vilomös das binof läbik!“

Täno äsagom „Nololös kim binob . . . Pükol ko fat de Vildac . . . O! Vildac lejeköfik!“

„Kisi sagol?“ äsagob pestunöl. „Vildac li-binom son olik? E li-binom so lejeköfik das labom fati bäledik oma in tüm at lügik?“

Täno bäledan ägepükom, „Vöno son obik ägolom al dom(i) söla sembal kela fat ideilom: ätuvom omi ko lönedels omik kelas ägetom letlipis.

Täno son obik äklödom das no äkanom binön läbik if no älabom lönedelis.

Pos dels kil mans kil kelas logods äbinoms petegöl me maseks ädukoms obi al tüm(i) at.

No nolob kisi Vildac edunom al pakön, bevü flens oba, nüni deila oba: ab ven älilob deilaglöki, äkapälob das äzelon in ledom obik, sepami oba.

Demü atos äsenob lügi gletik e ävilob pükön soni oba ab nepöfüdo: kels givoms obe nulüdi klödoms luvelato das binob klimadunel kel mütom deilön in tüm at.

Ebinob is za du yels tels, elogob adelo das efögeton kikön yani. No desidob fugön ab evilob setlidön e spa-

tön du tim anik bi ya ba du lif lölik oba no okanob kömön al cem(i) at“.

„No — äsagob — mütol fugön! Sül vilom das binob libel olik: nu valiks slipoms in ledom at sikodo fugob-sös! Obinob du lif lölik ola, jälel olik.“

„Ag!“ äsagom pos emeditön du tim anik: „soal at, evotom desidis e vipis oba. Nu, binob is gudiko demü kösöm; kikod ogolob denu al vol(i)? No, müto b libön is e is odeilob“.

„Tikolös gudiko — äsagob — neit fegolom e suno no okanobs fugön; sikodo kömolös ke ob.“

„Dani, dani, o söl gudik, ab ya olifob du tim te blefik e no vilob jemodön soni oba.“

„Om it, ejemodom oki“ äsagob.

„Si, si — ägepükom — ab kikod ojemodob jisoni oba? Efe, desidob logön e pükön ofi, ab no binos mögik! Adiö, söl gudik suno del okömom e kanon logön obis: ogolob denu al fanüb(i) obik“

„No — ägepükob — atos binos nemögik, mütol fugön ke ob. Pos ologobs va mütol sagön kim binol ab nu fugobsös. Lofob ole ledomi e labemi oba: onenolon nemi olik, nek osevom lesini sona olik. Kisi dledol?“

„Dledob nosi e danob oli ab binos nepöfödik, no kanob sukön oli.“

Täno äluvokob „kömolöd suno ke ob e if no kömol ogolob al dom(i) cifa plovina at: osagob ome kim binol e son olik popönom“.

„No, no, — äsagom täno bäledan — desidob deilön is, no kusadolös soni oba. Desidob deilön is bi mütoḅ pönadön lesini votik! Lesin lejeköfik e jemodik! Li-logol bludi len glun e len völs? Blud at binom ut fata obik keli ämölodob büfü tim mödik. Id *ob* ädesidob Ag! logob omi nog! Vilom fanön obi ab nepöfüdo, täno funob omi dlemom du timils anik e falom!“

Täno bäledan ädlenom e ädeslitom helis omik.

Pos tim anik älilobs böseti, del äkömom e bäledan äsagom obe: „adiö, fugolöd, desidob deilönin tüm at“



VIII.

Fitel pöfik.

Büfü tim mödik, sagon, das fitel pöfik e jimatel oma älifoms in pag smalik Späna.

Del sembal, fitel äfitom fiti vemo gletik e äpolom omi, ko gäl gletik al(i) dom oma.

Ye, no nog inakömom ven fit kel no äbinom fit kösö-mik, äbeginom pükön e äsagom:

„O fitel! if vilol vedön läbik e liegik dilolös kopi oba in dils jöl: atas tel obinoms plo jimatel ola, tel plo jjeval olik, tel plo jidog ola e dilis tel lemänik osovol in gad olik.“

Fitel äbefulom desidis fita e pos muls zül jimatel fitela ämotof cilis tel, jjeval jevalis tel, jidog dogis tel e in gad speds tel äglofoms.

Ven sons fitela älaboms ya lifayelis za balsejöl, fitel no laböl moni sätik al nulüdön famüli omik äsagom:

„O cils löfik! No kanob ya nulüdön olis bi no labob moni sätik alos“.

Asagoms fate omsik:

„Odelo osetlidobs se pag at e ogolobs al sükön ventüris da vol lölik.“

Son alik äsumom jevali bal, dogi bal e spedi bal, ämonitom e äsetlidom se pag.

Bäledikum ätävom al(i) Madrid, yunikum al(i) Zaragozaza.

Ven son bäledikum änakömom al(i) Madrid älogom das glezif späna äbinom vemo lügik: mans, voms e cils ädlenoms mödo.

Pestunöl demü atos äsäkom mani, keli ätuvom kiom äbinom kod lüga at.

Man at ägepükom:

„Feof sembal labof gledomi nilü Madrid: son feofa at binom¹⁾ *dragon* (dlak) so lejeköfik das väyelo mosumom jipuli bal de Madrid nendas ek kanom(la) viatönosi. Ayelo *dragon* omosumom jiplini e demü atos Madridels valik dlenoms“.

Son fitela äsagom täno oke it „Ekömob al sükön ventüris e nu tuvob is ventüri bal. If neletob deili jiplina ba ovedob liegik sikodo oviatob deili at“.

Ägolom nilü gledom, kö jiplin ävaladof *dragoni* e pos eglidön jiplini äsagom ofe:

„O jiplin, kömob al savön oli.“

Jiplin nolöl das atos äbinos nemögik ägepükof:

„O söl, danob oli, ab kelosi vilol dunön binos nemögik e if binol is du tim anik *dragon* ofunom id oli.“

Ye, son fitela äsagom denu: „Is labob loki vemo gletik: tegolös loki at me mäned olik e pladolös oli

¹⁾ Spänapüko dragon: flentapüko dragon.

bifü lok. Ven *dragon* okömom, pladolös oli po lok e sumolös vifo mänedi ola detegöl su loki: du tim at ovaladob po bim at“.

Pos minuts nemödik *dragon* äkömom ab ven äbinom nilik, jiplin äpladof ofi po lok e ädetegof loki.

Täno, dragon pestunöl älogom magi omik len(in) lok: äklödom das jiplin ivedof *dragon* e ko zun gletik äflapom loki, klödöl flapön nefleni sembal. Demü flap at lok päblekom e kofud de *dragon* äbinom gletikum bi logöl dilis difik kopa oma pegestalöl(s) in dils loka pebleköl äklödom das om it pidilom fa neflen omik.

Pöfudöl kofudi at, son fitela ägolom al(i) *dragon* e yufü dog gudik oma äfunom omi. Pos, jamep obas ägekömom al(i) Madrid ko jiplin.

Binos nemögik sepetön gäli lödelas de Madrid, te osagobs das reg vilöl mesedön soni fitela älofom ome nami jisona oma.

Pos dels kil, mat äjenom e valiks äloboms regi bi imesedom so gudiko soni fitela. Ab pos tim anik at ädepubom: du yel lafik äsükon nepöfúdo mateli jiplina ven del sembal son telid fitela pos etävön mödo änakömom al(i) Madrid.

Man at äsümom so mödo blodi bäledikum oma das Madridels valik äklödoms das äbinom lüson rega e solats äbeginoms topetön. Ye pükobsös dö blod bäledikum atos binos dö matel jiplina. Pos ematön jilesöni ävilom visitön gledomi keli feof, mot de dragon, älabof

e nes sagön eke kelosi ävilom dunön äsetlidom se gledom ko jeval e dog omik.

Änakömom al(i) gledom feofa ab at(of) kel äbinof vemo zunik demü deil sona ofa ämagügif omi.

Du tim at blod telid dö kel esagobs das inakömom al(i) Madrid äkapäloim suno das valiks äklödöms das äbinom blod bäledikum fitela e pos elilön sagön das nilü Madrid äbinom ledom mota feofa äkapäloim das blod omik igolom al visitön gledomi at.

Täno id om ägolom al(i) gledom e us ätuvom feofi kelof ävedof stupik bi äklödof das man keli älogof äbinom kel inakömom büo e kel äbinom ya *pemagügöl*.

Pöfödöl pöti at son telid fitela äfunom feofi e täno blod omik e söls mödik kels äbinöms i pemagügöl ädenuliföms.

Son telid fitela ämatom jisoni telid rega e valiks ämemöms ko gälod gletik fiti keli fat omas ifitom.

(*L. Julio Gabriel de Urquijo*),
löpitidel volapüka.



Komedobs vobukis suköl.

Obras para el estudio del Volapük.
Gramatica Volapüka por Dr. J. M. de Zubiria-Bilbao. —
Precio 1 peseta.

Diccionario Volapük - Español por el Dr. Fernander
Iparraguirre, Plaza de Santo Domingo 4. — Guada-
lajara.

Cours complet de Volapük par Mr. A. Kerckhoffs —
(Librairie H. Le Soudier — 174 Boulevard Saint-
Germain).

Dictionnaire Volapük-Français e Français-Volapük par
Aug. Kerckhoffs (Librairie H. Le Soudier — 174 Boule-
vard Saint-Germain — Paris.) Nota — El precio de
esta ultima obra es cinco pesetas — El pago se
puede hacer en sellos espannoles.

